

Zeitschrift: Landtechnik Schweiz
Herausgeber: Landtechnik Schweiz
Band: 44 (1982)
Heft: 14

Erratum: Präzisierung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

diumsberührte Teile sind aus korrosionsbeständigem Kunststoff, die Strömungskörper sind im Durchmesserbereich DN 15 – 100 erhältlich.

Die Funktionsweise beruht, je nach Typ des Messwertgebers, auf dem Prinzip der magnetischen Induktion oder auf elektrischem

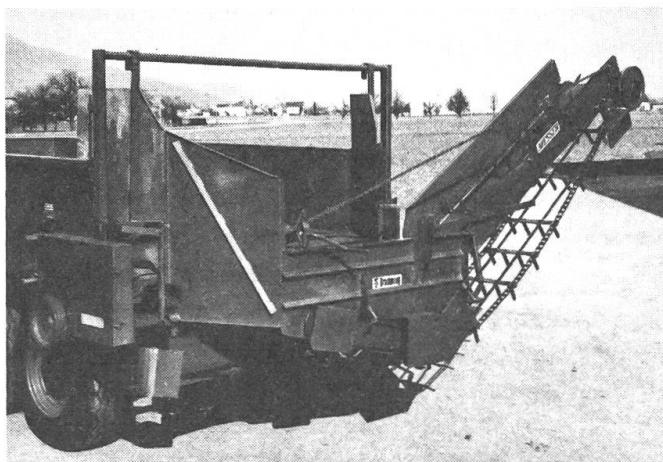
Abgriff der Drehzahl des Schaufelrades. Die einzelnen Komponenten können zu optimalen Mess- und Überwachungssystemen kombiniert werden. Diese Produktlinie eignet sich besonders für den Einsatz bei Wasser sowie anderen neutralen und aggressiven Medien.

Bereits heute an die Ernte 1983 denken

Zuckerrüben reinigen, ja – aber auf dem Felde!

Mit der Zuckerrübensaison tritt ein neues Bonus-Malus-System beim Erdabsatz der Zuckerrüben in Kraft. Im Rundschreiben der beiden Zuckerfabriken kommt klar zum Vorschein, wie wichtig ein *gründliches Enterden* der Rüben vor dem Verlad resp. Transport in die Fabrik ist. Mit den grossen Verladeanlagen, wie sie vielerorts auf Bahnstationen installiert sind, ist eine gute Reinigung gewährleistet. Da diese relativ teuren Anlagen nicht auf jedem Bahnhof rentabel eingesetzt werden können, ergeben sich für viele Landwirte lange, unwirtschaftliche Anfahrtstrecken. Zudem wird die Erde auf dem Verladeplatz abgesondert und muss wieder auf das Feld zurückgefahren werden.

Eine kostengünstige und schlagkräftige Alternative bietet der *Rübenseitenablader -JF-*, welcher speziell für die *JF-Allzweckwagen* entwickelt wurde. Dieses Gerät enthält neben einem *effektvollen Enterdungsrost* auch ein Verladeband. Gearbeitet wird wie folgt: Bei kurzen Anfahrtswegen zwischen Feld und Verladestation genügen 2 Geräte, um die Erntemenge eines einreihigen Rübenvollernters zu *transportieren, reinigen und verladen*. Bei weiteren Distanzen kann ein Wagen als Zwischenlager und Reinigungsgerät auf dem Felde benutzt werden, welcher jeden beliebigen Transportwagen beschickt. Die Erde bleibt auf dem Feld und die Transportwagen bringen weniger Erde auf die Strassen, da diese gar nicht verlassen wird. Ausserhalb der Zuckerrübensaison ist jeder JF-Allzweckwagen ein vollwertiger



Mistzetter, Häckselwagen, Getreidetransporter usw. für 4–7 Tonnen.

Beratung, Verkauf und Service Ernst Messer AG, 4704 Niederbipp.

Präzisierung

In der Nr. 13/82, S. 848, zeicheten wir die Information über die INTERNATIONAL Axialfluss-Mähdrescher mit «Generalvertretung: Rohrer-Marti AG, 8105 Regensdorf ZH und Favre R., 1530 Payerne VD».

Die Rohrer-Marti AG weist darauf hin, dass die Firma R. Favre in Payerne zusammen mit ihr wohl den Generalimport für Mengelmaschinen innehat, nicht aber für die Produkte der INTERNATIONAL HARVESTER, deren Alleinimporteure sie sei.

Wir entschuldigen uns für dieses Versehen, bitten die Leser, von dieser Präzisierung gebührend Kenntnis zu nehmen und danken dafür bestens.

Die Redaktion